

Westdeutsche Illustrierte Zeitung

1924

Verlag W. Girardet

Nr. 8



Burg Cochem an der Mosel im Frühling

Mailied von Heinrich (von Breslau, um 1250)

Ich, Maie, ich klage dir, Sommervonne,
du dir, glänzende Heide breit,
du dir, augenleuchtender Klee,
du dir, grüner Wald, ich klage dir Sonne,
du dir, Venus, sehndende Leid,
die Liebe tut so meh!
hülich beipflichten,
ich, daß die Liebe müsse richten
ein minnigliches Wesen,
dich euch sein verkündet meinen Kummer,
tut, und helfet mir genesen.

Was tut sie dir? Laß hören uns die Schulde,
Daß ohn' Ursach ihr nichts gescheh
Von uns, denn das ist weiser Sinn.
Im lieben Wahne hab' ich wohl ihre Mulde,
Wenn aber ich mehr noch wünsche je,
Sieht sie mich sterben, eh solch Gewinn
Mir von ihr würde zu Teile,
Das ist ein Tod minniglichem Heile.
O meh, daß ich sie jemals sach!
Da mir im Herzen liebe Liebe reichet so bitter-
liches Ungemach.

Ich, Maie, will den Blumen mein befehlen,
Den Rosen rot, den Lillen weiß,
Daß sie sich vor ihr schließen zu:
So will ich, Sommervonne, mir abstehlen
Der kleinen Vögelein süßen Fleiß,
Daß der gegen sie ein Schweigen tu:
Ich, Heide breit, will fangen
Sie, wenn sie kommt nach lichten Blumen gegangen
Auf mir, ich will sie halten dir;
Nun sei von uns ihr widersagt, der Guten, so
muß sie sein gnädig dir.

Ich, leuchtender Klee, will dich mit Scheine rächen,
Wenn sie mich an mit Augen sieht,
Daß sie vor Glanze schielen muß:
Ich, grüner Wald, will ab meine Läufer brechen,
Wenn sie in meinen Schatten flieht,
Sie gebe dir denne holden Gruß:
Ich, Sonne, will durchhitzen
Ihr Herz und Mut, kein Schattenhut für Schwitzen
Mag gegen mir ihr helfen nicht,
Sie wolle denn deinen sehndenden Kummer
wenden, was mit herzlicher Liebe geschieht.

Ich, Venus, will ihr alles das verleiden,
Was minniglich geschaffen ist,
Tut sie dir nicht Genaden Rat.
O meh, soll man sie von den Wonnen scheiden,
Eh wollt' ich sterben sonder Frist,
Wie sehr sie mich betrübet hat.
Willst du dich rächen lassen,
Ich schaffe, daß ihr aller Freuden Straßen
Nur widerspenstig müssen wesen.
Ihr zarter Leib, der möcht es nicht erleiden, laßt
mich eh sterben, sie genesen.

Neuhochdeutsche Übersetzung von Ludwig Tieck.

CHARAKTERKÖPFE AUS DEM



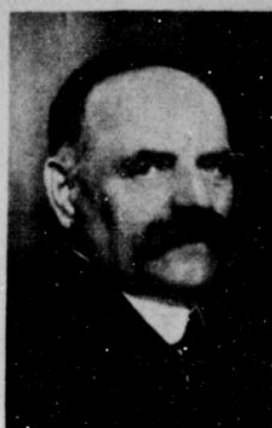
General Lubendorf
W. Gierke
Deutsch-Völkische Freiheits-Partei



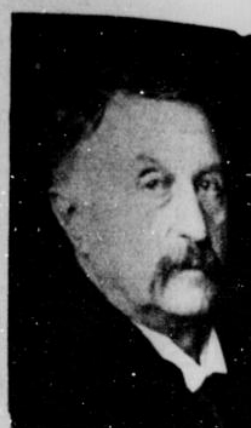
H. Wulle
J. Gredess



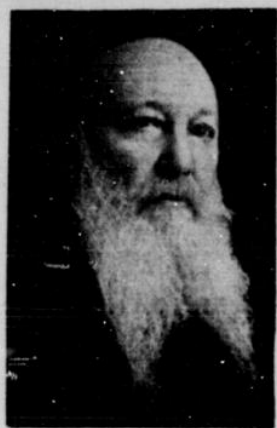
Volkmar Hoffe, Str.
Photostat



J. Wiesberts, Str.
A. Bloder



Dr. A. Lehrenbach, Str.



Großadmiral von Tirpitz,
D. R. M. B. Photostat



Fergl, D. R. M. B.



Graf Westarp, D. R. M. B.
Photostat



Dr. Stresemann, D. R. M. B.
A. Bloder



Prof. Dr. Rahl, D. R. M. B.
W. Gierke



Prof. Dr. Goehls, D. R. M. B.
W. Gierke



Karl Otto von Bismarck,
D. R. M. B. Photostat



Reg.-Rat Laverenz, D. R. M. B.
W. Gierke



Dr. Scholz, D. R. M. B.
A. Bloder



Dr. Kempke, D. R. M. B.
Photostat



von Thander, D. R. M. B.
Photostat



G. Wilschützki, D. R. M. B.
Photostat



Frau M. Behm, D. R. M. B.
W. Gierke



A. Gey,
Führer des Reichslandbundes
Photostat



Prof. Dr. Bergsträßer, D. R. M. B.
Photostat



Marie Juchacz, D. R. M. B.
Photostat



Dr. Gise Lüders, D. R. M. B.



Frau Bohm-Schuch, D. R. M. B.
W. Gierke



W. Zittmann, D. R. M. B.



Willel, D. R. M. B.
Photostat



Alara Wende, D. R. M. B.



Dr. Gert. Bäumer, D. R. M. B.
W. Gierke



Reichs-Dr.



Dr. E. Bernh.



E. v. Siemens



E. Braun



H. Schmidt

DEM

NEUEN REICHSTAG



Heinrich von Treutler, Reichsminister für die Provinzen.



Dr. Kahl, Reichsminister für die Provinzen.



Kappeler, Reichsminister für die Provinzen.



Bergsträsser, Reichsminister für die Provinzen.



Kahl, Reichsminister für die Provinzen.



Reichsminister Dr. Brauns.



H. Siegelwald.



P. Spahn.



Clara Zetkin, Reichsminister.

Photostat



Dr. E. Terndrup.



E. Schiffer.



Graf v. Bernstorff.



E. v. Siemens.



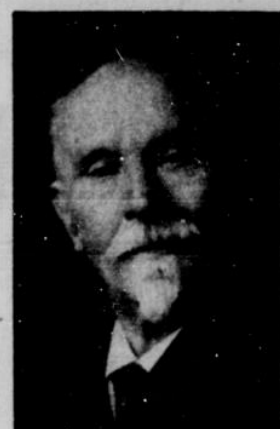
Prof. Dr. Schilling.



H. Krippen.



H. Holmann.



H. Jodel.



Dr. Hilferding.



C. Braun.



Dr. A. Mollenfeld.



G. Bauer.

Gründer neuer Parteien, die im Reichstag nicht vertreten sind

Kappel Louis Haussler, der Führer des Hausslerbundes J. Grundes

Karl Wetzer, der Begründer der neuen Republikanischen Partei Deutschlands J. Grundes



H. Dederer.



H. Schmidt.



H. Müller.



H. Graßmann.



Reichsminister a. D. Collmann.



Die frühere deutsche Kronprinzessin beim Verlassen des Wahllokals

Aufn. R. Resneck



Spreewälderinnen auf der Fahrt zum Wahllokal

Aufn. V. Hüblich



Der frühere deutsche Kronprinz hat jetzt in Ols zum ersten Mal seine Wahlpflicht genügen können



Holländische Siskermädchen, denen das Photographieren viel Spaß macht

Aufn. A. & H. Fraak



Zur Frauenbewegung im Kaulasus. Um von ihren Ehemännern nicht als Teilnehmerinnen an verbotenen Frauenversammlungen zu werden, haben sich viele Frauen vor Schluß der Versammlung mit einem bittenden Blicke

Die „Westdeutsche Illustrierte Zeitung“ wird der „Essener Allgemeinen Zeitung“, den „Düsseldorfer Nachrichten“, „General-Anzeiger für Elberfeld-Barmen“ und den „Niederrheinischen Nachrichten“ in Duisburg jeden Samstag beigeschickt.



Mignon

**SCHOKOLADE
PRALINEN
KAKAO**

Qualitäts-  Erzeugnisse

David Söhne A.-G. Halle 9/5



Hansalin

Mit Hansalin putz Deine Schuhe blank
Und jedes Mädchen nimmt Dich —
Gott sei Dank!

Hersteller: Dr. A. Lettermann, Elberfeld

Anzeigenschluß
8 Tage
vor Erscheinen

WELT-FEUERZEUGE



BeBe

Achten Sie

BRUCHHAUS & BALTRUSCH
ELBERFELD

Original-BeBe-Feuerzeuge sind in allen einschlägigen Geschäften
Verweigern Sie minderwertige Nachahmungen

LUHNS das sind die guten Seifen, wonach wir immer wieder greifen!

Am roten Band wird LUHNS erkannt!
LUHNS ist in jedem Geschäft von Ruf zu haben.
Für Wiederverkäufer bei den bekannten Großhändlern.

a	a	a	d	e
e	e	e	e	e
m	m	n	n	n
o	p	p	p	p
r	s	s	s	s

Unfall, 9. Flug
üblichen Vornamen

der der der
lie lie ling loc
te
in ordne vorstehend
ein S

Rede, Wicht, A
in jedem Wort fin
en, jedoch so, daß d
hang ein bedeuten

Kan

a	a	a	a	b
g	h	k		
n	n	n		
r	r	r		
s	s	s		

Buchstaben sind
Reihen nachstehe
salzpet, 2. Salzpet
Stadt, 5 weibl. D
Webe nennt einen

Unter
Unter: Hochwald, Bi
Ordnung
in gegebenen Reih
ist je eine sen
bedeutet.

Auf
Verästel: I, Eib,
bringt. — Besud
malt auf, der Sei
es noch einmal and

Bei Kor
Cirova
Migräne, Zahn

Der wirkliche
edeleste und
Mit meinen f
Zigarren und
Marken-Zigare
Wiederverkäuf
Besuchtagang
Alle Waren m
solange Vorr
herabgesetz

Bern
abakwan

B. Loerke
Motorräder,

WIRTSCHAFTLIC
Für jeden Ges
RUHRV

RÄTSEL UND HUMOR

Slagenrätsel

a	a	a	d	e	e	e	e
e	e	e	e	e	f	h	i
m	n	n	n	n	n	n	n
o	p	p	p	p	r	r	r
r	s	s	s	t	t	t	t

Die Buchstaben in der Flagge sind so zu ordnen, daß die senkrechten Reihen 9 Wörter mit folgender Bedeutung ergeben:
1. Einfluß, 2. Stadt in Süditalien, 3. Zeitabschnitt, 4. Himmelskörper, 5. Gefäß, 6. männl. Vornamen, 7. Stadt in Hannover,

Unfall, 9. Fluß. Die mittlere wagerechte Reihe nennt einen üblichen Vornamen.

Silbenrätsel

der der der die ent es fernt früh gall ge hat
lie lie ling lockt nach neu nicht sie sie sie singt
te ti war was wie

Ordne vorstehende Silben derart, daß die entstandenen Wörter ein Gedicht von Goethe ergeben.

Abstrichrätsel

Rebe, Wicht, Alt, Tod, Wage, See, Wall, Ehe, Lid

In jedem Wort sind zwei Buchstaben an beliebiger Stelle zu streichen, jedoch so, daß die übrigen Buchstaben im Zusammenhang ein bedeutendes Ereignis nennen.

Kammrätsel

a	a	a	a	b	e	e	e	e	e	e
g	h	k	l	n	n	n	n	n	n	n
n	n	n	n	o	o	o	o	p	p	p
r	r	r	r	r	s	s	s	s	s	s
s	s	t	t	t	t	t	t	u	u	u

Die Buchstaben sind so zu ordnen, daß die senkrechten Reihen nachstehende Bedeutung erhalten:
1. Himmelskörper, 2. Salzart, 3. männl. Vornamen, 4. italienische Stadt, 5. weibl. Vornamen, 6. Staatsmann. Die mittlere wagerechte Reihe nennt einen bekannten englischen Dichter.

Unterstellrätsel

Unter: Hochwald, Zigeuner, Eisbär, Plastik, Paris, Ordnung, Webbigen

Die gegebenen Reihenfolge derart untereinanderstellen, daß sie eine senkrechte Reihe einen deutschen Dichters ergeben.

Auflösungen aus voriger Nummer

Rätsel: I, Eid, Erbe, Erich, Elberfeld, Liber. — Liederrätsel: Was die Welt bringt. — Besuchkartenrätsel: Parteifreier. — Silbenrätsel: Heute marschierst auf, der Geist wird erschlagen. Es war einmal anders: Laßt uns arbeiten, es noch einmal anders werde. — Kammrätsel: Die Westdeutsche Illustrierte Zeitung.



Die Verführung



Immer im Beruf

Ein Wasserdoktor ist während eines Sturmes durch eine Woge vom Schiff gespült worden. Erschrocken ruft die Frau dem Kapitän zu: „Wo ist mein Mann geblieben?“ Da wird ihr die Antwort: „Er ist in seine Medizintüte gefallen!“

Im Examen

Professor: „Was stellen Sie sich unter einer Kettenbrücke vor?“
Kandidat: „Wasser!“

Anna und August, ein junges Ehepaar, haben sich gezankt. Bei der Versöhnung sagt Anna zärtlich:

„Ich weiß ja, lieber August, daß ich auch meine Fehler habe.“

„Natürlich“, sagt August gedankenlos, und Anna fährt empört auf:

„So, meinst du? Da wäre ich neugierig, zu erfahren, welche!“

(„Rebelsalter“, Zürich.)

Kriegsgewinnler

In Acton stiegen die Einbrecher in das Haus ein, während der Besitzer das Abendessen einnahm. Sie rechneten vermutlich damit, daß das Geräusch, das er beim Essen der Suppe verursache, jedes andere Geräusch übertöne.

(„London Opinion“.)

Eva und die Uhr

Die Uhr schlug neun Uhr. Eva blinzelte Rätchen an; ihre Lippen waren rosenrot. „Um ein Viertel nach neun gebente ich mir einen Ruch zu kühlen“, sagte ich.

Sie warf mir einen schelmischen Blick zu und flüsterte dann mit einem süßen Lächeln: „Die Uhr geht fünfzehn Minuten nach!“

(„Pala Record“.)

Das Problem

Es war auf einer Probe in L., als meinem lieben, alten Theatermagister die Geduld riß, er abklopfte, und seinen Charakterdarsteller ansprach:

„Mensch, die Zähne auseinander! Sie nuscheln!“ (Nuscheln ist der schöne, sächsisch-kurische Ausdruck für undeutlich sprechen.)

Gelassen tönte es zurück:

„Ich weiß. Seien Sie froh! Weil ich nuschle, bin ich hier in der Provinz. Ohne den Fehler bliebe ich Bassermann und spielte in Berlin!“

(Jugend.)

Kindermund

„Natürlich, Mäxchen, wäsch dich deine Mutter alle Tage?“

„Da, Tante, der Mensch kann viel vertragen.“

Deinlich

Ein Bräutigam erfährt, daß seine Braut von einem anderen geküßt wurde. Er schreibt dem Herrn folgenden Brief: Sehr geehrter Herr! Ich habe gehört, daß Sie meine Braut geküßt haben! Ich werde Sie zur Rechenschaft ziehen und fordere Sie zu einer Zusammenkunft in dem Kaffee X zwecks Aussprache auf. Hochachtungsvoll A.

Als Antwort erhält der Bräutigam nachfolgendes Schreiben: Sehr geehrter Herr! Ich empfinde Ihre Rundschreiben vom ... d. M. und teile Ihnen mit, daß ich aus geschäftlichen Gründen verhindert bin, an der Versammlung teilzunehmen.

Hochachtungsvoll B.

Die „Westdeutsche Illustrierte Zeitung“ nimmt auch aus dem Leserkreis Original-Witze und Anekdoten (gegen entsprechendes Honorar) auf.

Bei Kopfschmerz
Citrovanille
Frankfurt/M. S. 24.
Migräne, Zahnschmerz, Rheuma.

Keinerlei ungünstige Nebenwirkungen
auf Herz- und Gefäßsystem.
Erhält. in Pulver- und Tabletten-Form
in allen Apotheken.
Ausdrücklich Citrovanille verlangen.
Otto & Co., Frankfurt a. M. 24.

Kochs Sprachführer:

Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Holländisch, Portugiesisch usw., 24 Bände. Verzeichnisse unerschöpfend! F. DÜMMLER'S VERLAG Berlin SW 68 (Postcheck 145)



Die „Gute Madonna“ Eau de Cologne

Versende ich franko zu:

Mk. 13.- 6/1 Flaschen (100 g) oder
„ 24.- 12/1 „ (100 g) dann
„ 12.- 12 Stück E. d. C. Seife (100 g)
gegen Nachnahme oder vorherige Einsendung auf mein Postcheckkonto
1084 Köln

Johann Maria Farina Zur Madonna Köln 69

Telephon Rheinland 6306

Der wirkliche Großhandel führt nur aller-
edeleste und ausgesuchteste Fabrikate.
Mit meinen feinen Hamburger Qualitäts-
Zigarren und meiner enormen Auswahl an
Marken-Zigaretten und Tabaken biete ich
Wiederverkäufern alles, was zum flotten
Geschäftsgang heute erforderlich ist. !!
Alle Waren mit alter Banderole werden,
solange Vorrat reicht, zu erheblich
herabgesetzten Preisen abgegeben.



Tel. 2219

Berner Glaser
Tabakwaren-Großhandl. ELBERFELD.
ALTENMARKT 4.



Generalvertreter:

B. Loerke & Co., Elberfeld, Bankstr. 4
Motorräder, fabrikneu, bis 8 PS, sofort lieferbar

WIRTSCHAFTLICHE NACHRICHTEN AUS DEM RUHRBEZIRK
Das Blatt der Handelskammern
Gründend Geschäftsmann unentbehrlicher Inhalt
Wöchentlich ein Heft. Monatlich 1 G.-Mk.
RUHRVERLAG W. GIRAGDET, ESSEN



